





ノ觀ノ美合ニヨリニ若カ思カ想原ニ生



Stram Vogel

J. H. Langston

Schildpads

J. H. Langston

*[Faint, mostly illegible handwriting in cursive script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

Dit papier is van mylken den Gouder,  
 vinty van Nagasaki Otoyama Sagemon no So  
 Joma ten geschake geyden voor mylken dat  
 opbehoordt, Kunkit Seff.

甲子年レ一レ一レ一

以上嘉永三庚戌江戸来着之和宗院  
 遠山坊所定之於書不

和蘭国王書翰

鍵箱之上和解

此ノ封印スル箱ハ和蘭国王皇太子書翰箱鍵ヲ納ル江戸  
 城於テ書簡取扱人申テ奉ル高貴人ノ関封スル得ニ

歴數千八百零四年二月十五日天保四年二月十五日刻於法廷和蘭ノ於テ

記

和蘭国王密被所頭取

鍵箱封印和解

王ノ密談所

書筒外箱上書之和解

日本國王帝殿下

和蘭國王

和蘭王書翰和解

和蘭國王微雨列侯茅世へイデブケイゴツコニシゲテル子ーデルシ

デシフリマシカラーニチサタゴートルトスリキセニルグニシールホルツ

一之王爺一之  
一之之大公  
江戸政廳ニシテ徳成共ニ高ク威カ隆盛ナル

大日本國君殿下ニ謹言ヲ奉メ激衷ヲ表スコノ書殿下ノ手ニ入リテ無

甚安全ノ幸福ヲ得タランコトヲ冀フ

一 二百年前ニ高名ル烈祖權現家康ヨリ信輝ヲ賜ハリ我々國人貴國ニ

航シテ交易ヲススモ支ヲ許サル再リシヨリコトカク我々國人貴國ニ於テ待遇

セラルコト淺カラス且甲必丹ニ年々期シテ自 殿下ニ拜謁スルコトヲ許サレシ

ノ厚禮實ニ感スベシ我々亦信義ヲ以テ此ノ確キタル恩義ニ答ヘテ殊

貴國封内ニテ靜謐ナラシメ庶民ヲシテ安全ナラシムコト欲ス然レモ交易

ノ支及ヒ尋常ノ風儀ハ枝答非互地好 及ヒ和蘭領ノ無細臣諸島

ヲ支配ル頭役ノ者ヨリ告ケ奉ルヲ以テ今ニ至ル迄西君互ニ書ヲ通サ

ナク且唇ヲ通スモ緊要ナラズリシニ今爰ニ懸止スルヲ大支起レリ

余々兩國交易多ク拘ルニ非ス貴國ノ政体ニ關係スルヲ以テ亦然

患ヲ憂ヒ始メテ 殿下ニ直奏スル所ナリ此輩ノコト忠告ニ因テ未ダ

患ヲ免レ給ヘ

一 近年英吉利兵支那ニ嚴シク戰爭ヲ為セテ我々自ノ拍年ニ長寄

リ呈スル所ノ風説存ニテ既ニ知リ給スシ威ヤル支那帝常瞻ク戰テ利

ラス政羅巴軍學ニ長セル辟易ニ終ニ和親ヲ約スルニシテリノ古来ヨリノ  
政法錯亂ニ海港在固所ヲ開ニ政羅巴交易地トナシ

其ノ禍亂原ヲ尋ズルニ今ヲ距ル三十年前政羅巴大亂平治セシ時諸氏  
皆永ク治平化ニ浴セシテ願フテ時ニ當リテ古賢教ヲ奉スルニ諸氏為  
ニ多ク商賈道ヲ開クテ民蔓殖セリコレヨリ器械ヲ造ル術及ヒ合離  
術為物ニ分作ニ或集合ノクノ  
物實ニ究理スルノ術ヲイフニ因テ種々奇巧ヲ發明シテハテ費ヤスニ賣  
物ヲ製スルヲ得リ是故ニ諸國ニ商賈延蔓メ友テ國財之キ至中ニ  
就ニ歲カニ莫利ハ國カ豊饒ニ地勢異ニ通ヒ民心巧智アリトハ氏  
國財之キハ特ニ甚シ故ニ商賈之山路ニ極ニ速ニ利潤ヲ得テ欲ニ或ハ  
外國ト爭論ニ為ラニ至ラマシ時ニ當リテ本國ヨリ力ニ乏シテ多倫ヲ助ケテ

止ルニ因テ國勢繁榮ニ及ヒ國勢益ニ好スヤクシテ其蔓ニ因リテ遠世  
利ノ商ト支那官人ト爭端ヲ開キ兵亂ヲ起セシテ支那ヲ戰ニ甚ク利  
アラス國人數千廣東兵ニ戰ニ且政府ヲ奪ルハ始サルハニトラス  
數百萬金ヲ出シテ焚燒セシ財貨ヲ償フニ至リ支那政府は交易ノ受ニヨリ米  
吉列人貨物ヲ受テリ國ヲ支那

ヨリソノ償ヒ金ヲ出カスヲイフ

一貴國ニ今夕地ノ如キ災害ニ唯ラトス凡シ災害公在スルモナリ今ヨリシテ  
日本海與國船來ルニ古リモ多クシテラガ為シノ船兵貴國兵ト容  
易ニ爭端ヲ開クニ至リテ爭端ヨリ兵亂ヲ起スルハ痛キ事ニ堪ハズ殿下  
高明クニ必クノ災害ヲ避ルニ支テ知給ス我ニ其安寧ノ策ヲラテテ望ム  
一殿ノ聰明ハ人皇ニ年ヲ數ニ貴國八月十三日長壽奉行前ニ於テ



殿下ヲ緊要ニシテ就テ我々言フ処ヲ用井タノト欲セハ親筆ヲ賜ル  
然レタト既近ノ臣ヲ貴國ニ遣分テ肩ハ緊要ヲ奉ケ故ニ詳  
トハ我々既近ノ臣ニ伺ヒ給フベシ

我々遠ク隔リテ貴國ノ幸福及ヒ治平ヲ謀ルガ為ニ甚々心痛  
ヘズ悲クハ筆端ヲ用シテ前知タルヲ以テ四箇年以前ニ讓位セシ在位  
ニ十八年ヲ我々微尔列漢弟世王ヲ我々ニ招クニ至ル 殿下モタラ  
莫ク熱慮セバ我々首度榮ヲ同シ給フベキト明ナリ

コノ旨旨間ヲ贈ルニ軍艦ヲ以テスルハ 殿下ノ答答ヲ得テシテ我々  
ノ為ニ我々カ肖像ヲ呈スルハ懇切ナル信義ヲ顯セガ為ニシテ餘  
別幅ニ録スル献貢ノ品ハ不曉トイハレバ封内ノ盛ニ行ハルニ學術ニ

ヨリテ致ス所ニシテ吾國ノ人年來恩遇ヲ受ケシヲ聊謝シ奉ル  
カ考ナリ

殿下ノ高名ナル名ヲシテ治世永ク福徳圓滿ナラシメ神徳ヲリテ  
殿下モ又福徳圓滿ニシテ大日本國萬年天幸ヲ得テ靜謐  
敦睦ヲ之ヲ欲ス

即位ヨリテ當國年歴數ハ皇年百言 大保十四年  
貞吉百言 尾刺海法  
尾ノ王城ニ於テ答ス

微尔列漢

ニヒストルハシヨクニ及國モ  
大臣ノ官名

瑪陀

庚戌六月十有日力疾書了





アール

ポカールポル

火酒をキ エーケル 二百箇 糖十斤

カ子ールサ目 ア子ース 全ナールゲル全

右果ブランド五イン中ニ宿セシメ 澆テソイクル与

雞卵共ニ研和ス

*Faint bleed-through text from the reverse side of the page.*

カイン

ちきりひんていあななくらら 云風キリの

まろくつあやめ ン のサ之山

らぬあくのあまをいそまかろく

おろぬそらまろく 之顔

*[Faint, illegible handwriting on a ruled page]*

*[Faint, illegible handwriting on a ruled page]*

金電究謨阿芙蓉液一在香竈阿芙蓉液  
 阿芙蓉上好者 二勺 雜腹蘭一勺  
 桂上好者 到一丁香各一錢到 葡萄酒一北  
 右件硝子壺内時々振蕩之浸之不可留之濾之絞之液ヲ  
 取リ硝子壺内固封シ貯フ

以方知古運柳 又  
 古子より 又  
 ありあり

彩雲

多  
如  
本  
庫  
中  
有  
此  
書

竹亭雜記

